

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a na winorośli trzy pędy. I gdy puściła pąki, zakwitł kwiat (i) dojrzały jej kiście winogron.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrastały z niej trzy pędy. Puściła pąki, zakwitły kwiaty, w końcu dojrzały kiście winogron.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I na winorośli <i>były</i> trzy gałązki. A ona jakby wypuszczała pąki i wychodził jej kwiat, i jej grona wydały dojrzałe winogrona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na winnej macicy były trzy gałązki, a ona jakoby pąki wypuszczała, a wychodził kwiat jej, i dostawały się jagody gron winnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na którym były trzy gałązki znenagła wyrastając w pąkowie, a po kwieciu jagody dostawające,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na tym zaś krzewie były trzy gałązki. Krzew wypuścił pączki i zakwitł, a potem jego grona wydały dojrzałe jagody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na tym krzewie były trzy pędy; a gdy zaczął wypuszczać pąki, zakwitł, a jego grona winne dojrzały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A na tej winorośli były trzy gałązki. Potem wypuściła pączki, zakwitła i wydała grona winnych jagód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na tym krzewie rosły trzy gałązki. Gdy krzew wyrósł, pojawiły się kwiaty, a potem grona dojrzałych owoców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na tym winnym szczepie były trzy gałązki, a on właśnie pączkował: rozwinął się jego kwiat, a jego grona wydały dojrzałe jagody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Na latorośli były trzy gałązki. I gdy wyrosła, rozwinęły się jej kwiaty i dojrzały jej winne grona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На виноградині ж три галузки, і розрісшись, вони видали китиці, дозрілі грона винограду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a na winorośli trzy gałązki. I ledwie się rozwinęła oraz puściła kwiat jej szypułki dojrzały w grona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ta winorośl miała trzy gałązki, i zdawała się wypuszczać pędy. Pokryła się kwieciem. Na jej kiściach dojrzały winogrona.